

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO  
**ĐẠI HỌC HUẾ**  
Số: 755/QĐ-ĐHH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  
Thừa Thiên Huế, ngày 01 tháng 6 năm 2020

**QUYẾT ĐỊNH**  
**Ban hành Quy định Tổ chức và quản lý**  
**chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài tại Đại học Huế**

**GIÁM ĐỐC ĐẠI HỌC HUẾ**

*Căn cứ Nghị định 30/CP ngày 04 tháng 4 năm 1994 của Chính phủ về việc thành lập Đại học Huế;*

*Căn cứ Thông tư số 10/2020/TT-BGDĐT ngày 14 tháng 5 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của đại học vùng và các cơ sở giáo dục đại học thành viên;*

*Căn cứ Quyết định số 72/2014/QĐ-TTg ngày 17 tháng 12 năm 2014 của Thủ tướng Chính phủ ban hành quy định việc dạy và học bằng tiếng nước ngoài trong nhà trường và cơ sở giáo dục khác;*

*Căn cứ Thông tư số 16/2016/TT-BGDĐT ngày 18 tháng 5 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo ban hành hướng dẫn thực hiện một số nội dung của Quyết định số 72/2014/QĐ-TTg ngày 17 tháng 12 năm 2014 của Thủ tướng Chính phủ quy định việc dạy và học bằng tiếng nước ngoài trong nhà trường và cơ sở giáo dục khác;*

*Theo đề nghị của Trưởng Ban Đào tạo và Công tác sinh viên.*

**QUYẾT ĐỊNH:**

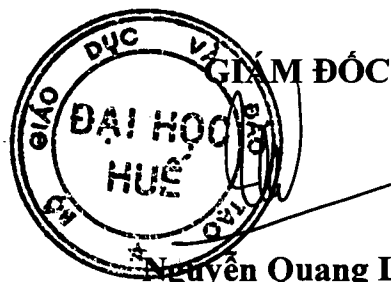
**Điều 1.** Ban hành kèm theo Quyết định này Quy định Tổ chức và quản lý các chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài tại Đại học Huế.

**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày 29 tháng 6 năm 2020.

**Điều 3.** Các ông (bà): Chánh Văn phòng, Trưởng các Ban chức năng; Thủ trưởng các đơn vị thành viên, đơn vị thuộc và trực thuộc Đại học Huế chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. /.

**Nơi nhận:**

- Như Điều 3;
- Các Phó Giám đốc;
- Lưu: VT, ĐTCTSV. NTMT. /.



## **QUY ĐỊNH**

### **Tổ chức và quản lý chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài tại Đại học Huế**

*(Ban hành kèm theo Quyết định số 55/QĐ-ĐHH ngày 01 tháng 6 năm 2020 của  
Giám đốc Đại học Huế)*

## **Chương I**

### **NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG**

#### **Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng**

1. Văn bản này quy định việc xây dựng, tổ chức và quản lý chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài tại Đại học Huế.

2. Quy định này áp dụng đối với các chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài trình độ đại học, thạc sĩ và tiến sĩ của các đơn vị thành viên, đơn vị thuộc và trực thuộc Đại học Huế (sau đây gọi tắt là các đơn vị đào tạo). Các đơn vị đào tạo không ban hành thêm quy định cấp đơn vị đào tạo.

#### **Điều 2. Khái niệm, mục đích của chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài**

1. Chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài được hiểu là chương trình đào tạo được giảng dạy hoàn toàn bằng tiếng nước ngoài, hoặc được giảng dạy bằng tiếng Việt và một số học phần bằng tiếng nước ngoài.

2. Tiếng nước ngoài được giảng dạy tại Đại học Huế bao gồm: tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Nhật.

3. Mục đích của chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài nhằm tạo điều kiện cho sinh viên, học viên, nghiên cứu sinh (sau đây gọi chung là người học), có cơ hội học tập bằng tiếng nước ngoài, nâng cao trình độ và kỹ năng ngoại ngữ, giúp người học có đủ trình độ và năng lực để lập nghiệp trong môi trường quốc tế. Việc xây dựng chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài cũng là yếu tố giúp thu hút người học nước ngoài đến học tập, trao đổi tin chỉ tại Đại học Huế.

## **Chương II**

### **HỒ SƠ, THỦ TỤC PHÊ DUYỆT, GIA HẠN VÀ ĐÌNH CHỈ ĐỀ ÁN**

#### **Điều 3. Hồ sơ, trình tự, thủ tục**

1. Hồ sơ đề nghị phê duyệt chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài bao gồm:

a) Văn bản của đơn vị đào tạo đề nghị phê duyệt chủ trương cho phép xây dựng Đề án chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài trên cơ sở ngành đào tạo tiếng

Việt đã được phê duyệt hoặc văn bản đề nghị phê duyệt chủ trương cho phép xây dựng đề án mở ngành mới đào tạo bằng tiếng Việt và tiếng nước ngoài;

b) Văn bản của Đại học Huế chấp thuận về chủ trương cho phép đơn vị đào tạo xây dựng Đề án chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài;

c) Trường hợp Đề án mở ngành mới đào tạo song ngữ tiếng Việt và tiếng nước ngoài, hồ sơ gồm hai phần: phần hồ sơ mở ngành mới đào tạo bằng tiếng Việt thực hiện theo Quyết định số 1466/QĐ-ĐHH ngày 25 tháng 12 năm 2017 của Giám đốc Đại học Huế về điều kiện, trình tự, thủ tục mở ngành hoặc chuyên ngành đào tạo và đình chỉ tuyển sinh, thu hồi quyết định mở ngành hoặc chuyên ngành đào tạo trình độ đại học, thạc sĩ, tiến sĩ; phần hồ sơ xây dựng chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài được thực hiện theo quy định tại điểm d và đ Khoản 1 Điều này;

d) Phần hồ sơ xây dựng chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài bao gồm: tính cấp thiết, đội ngũ giảng viên với điều kiện đảm bảo chất lượng theo khoản 1, Điều 7 của Quy định này, danh mục các học liệu, cơ sở vật chất và các điều kiện bảo đảm chất lượng khác. Chương trình đào tạo và các học phần giảng dạy bằng ngôn ngữ nào phải được viết bằng ngôn ngữ tương ứng.

Với trường hợp các học phần, module giảng dạy bằng tiếng nước ngoài chưa bảo đảm điều kiện đội ngũ cán bộ, đề án phải ghi rõ lộ trình thực hiện các học phần, module đó và cam kết bảo đảm về điều kiện đội ngũ cán bộ giảng dạy;

đ) Kết luận của Hội đồng khoa học và đào tạo hoặc Hội đồng chuyên môn của đơn vị đào tạo xác nhận nội dung của các học phần, module đào tạo bằng tiếng nước ngoài hoàn toàn trùng khớp với nội dung của các học phần, module đào tạo bằng tiếng Việt.

## 2. Thủ tục phê duyệt

a) Đơn vị đào tạo nộp 03 bộ hồ sơ về Đại học Huế qua Ban Đào tạo và Công tác sinh viên. Trong thời hạn 20 (hai mươi) ngày làm việc kể từ ngày nhận hồ sơ, Ban Đào tạo và Công tác sinh viên có trách nhiệm xem xét và thông báo bằng văn bản cho đơn vị đào tạo về việc bổ sung, hoàn thiện hồ sơ nếu cần thiết;

b) Trong thời hạn 05 (năm) ngày làm việc kể từ ngày nhận hồ sơ đầy đủ, Đại học Huế có trách nhiệm thành lập Hội đồng, tổ chức họp thẩm định và trình Giám đốc ban hành Quyết định phê duyệt Đề án hoặc có văn bản thông báo kết luận của Hội đồng thẩm định về kết quả xử lý Đề án cho đơn vị đào tạo biết nếu Đề án chưa được phê duyệt.

### **Điều 4. Thời hạn có hiệu lực của Quyết định phê duyệt Đề án**

Quyết định phê duyệt Đề án tổ chức chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài có hiệu lực trong vòng 05 (năm) năm. Sau thời hạn trên, đơn vị đào tạo tổng kết, đánh giá kết quả thực hiện đề án, trên cơ sở đó có phương án gia hạn đề án. Mỗi lần gia hạn không quá 05 (năm) năm.

### **Điều 5. Thủ tục gia hạn thực hiện Đề án**

1. Thủ tục gia hạn Đề án tổ chức đào tạo được thực hiện 06 (sáu) tháng trước khi thời hạn Đề án đang tổ chức đào tạo hết hiệu lực.

2. Điều kiện gia hạn

a) Thực hiện đúng quy định trong Quyết định phê duyệt Đề án;

b) Không có hành vi vi phạm pháp luật Việt Nam;

c) Tiếp tục đáp ứng các điều kiện quy định tại Điều 7,8,9,10 của Quy định này.

3. Hồ sơ đề nghị gia hạn

a) Văn bản đề nghị gia hạn do thủ trưởng đơn vị đào tạo ký;

b) Báo cáo tổng kết hoạt động dạy và học chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài trong thời gian Quyết định phê duyệt Đề án có hiệu lực, bao gồm các nội dung chính:

- Thông tin khái quát về chương trình: tên chương trình, thời gian triển khai, thời gian đã được gia hạn (nếu có);

- Số lượng người học đã tuyển sinh, kết quả học tập của người học;

- Những thuận lợi và khó khăn trong quá trình triển khai;

c) Kiến nghị các nội dung cần điều chỉnh (nếu có) trong Quyết định phê duyệt Đề án và giải trình.

4. Quy trình, thủ tục, thẩm quyền gia hạn

a) Hồ sơ đề nghị gia hạn nộp về Đại học Huế qua Ban Đào tạo và Công tác sinh viên;

b) Trong thời hạn 10 (mười) ngày làm việc, kể từ ngày nhận được hồ sơ hợp lệ, Ban Đào tạo và Công tác sinh viên tổ chức thẩm định, lập báo cáo và trình Giám đốc Đại học Huế ban hành quyết định gia hạn;

c) Trường hợp hồ sơ không đầy đủ, Đề án không được gia hạn, trong thời hạn 05 (năm) ngày làm việc, kể từ ngày nhận được ý kiến của các cấp có thẩm quyền, Ban Đào tạo và Công tác sinh viên phải trả lời bằng văn bản, trong đó nêu rõ lý do.

### **Điều 6. Đình chỉ hoạt động**

Chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài bị đình chỉ trong những trường hợp sau:

1. Quyết định phê duyệt Đề án hết hiệu lực (và đơn vị đào tạo không kiến nghị gia hạn Đề án);

2. Không đảm bảo các điều kiện quy định tại Điều 7,8,9,10 của Quy định này, làm ảnh hưởng đến chất lượng giáo dục;

3. Vi phạm quy định của Quyết định phê duyệt hoặc Quyết định gia hạn Đề án ở mức độ pháp luật quy định phải đình chỉ.

### **Chương III**

## **TỔ CHỨC THỰC HIỆN ĐÀO TẠO BẰNG TIẾNG NƯỚC NGOÀI**

### **Điều 7. Điều kiện để thực hiện chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài**

#### **1. Đội ngũ Giảng viên**

Giảng viên phải có trình độ chuyên môn, năng lực nghiên cứu khoa học, ngoại ngữ đáp ứng yêu cầu của chương trình, nắm vững phương pháp giảng dạy tiên tiến, sử dụng tốt các trang thiết bị hiện đại phục vụ giảng dạy và có ít nhất 03 (ba) năm kinh nghiệm giảng dạy và/ hoặc nghiên cứu.

a) Đối với chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài trình độ đại học: giảng viên ít nhất phải có bằng thạc sĩ ngành đúng, phù hợp hoặc gần với ngành giảng dạy;

b) Đối với chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài trình độ thạc sĩ: giảng viên giảng dạy các môn học, chuyên đề, hướng dẫn luận văn và tham gia Hội đồng chấm luận văn ít nhất phải có bằng tiến sĩ; giảng viên hướng dẫn thực hành, thực tập ít nhất phải có bằng thạc sĩ phù hợp với chuyên môn tham gia hướng dẫn thực hành, thực tập;

c) Đối với chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài trình độ tiến sĩ: giảng viên ít nhất phải có bằng tiến sĩ thuộc nhóm ngành phù hợp với học phần sẽ đảm nhiệm trong chương trình đào tạo. Đối với người hướng dẫn nghiên cứu sinh phải đảm bảo quy định tối thiểu như quy định đối với người hướng dẫn nghiên cứu sinh của các chương trình đào tạo trình độ tiến sĩ của Việt Nam;

d) Giảng viên dạy các học phần chuyên môn bằng tiếng nước ngoài, ngoài các tiêu chuẩn nêu tại điểm a, b và c khoản này, phải có trình độ tiếng nước ngoài tương ứng bậc 5/6 trở lên theo khung năng lực ngoại ngữ 6 bậc dùng cho Việt Nam (hoặc tương đương). Những giảng viên được đào tạo trình độ đại học trở lên toàn thời gian ở nước ngoài và làm luận văn/luận án bằng tiếng nước ngoài tương ứng thì được miễn yêu cầu về năng lực ngoại ngữ theo quy định này.

#### **2. Chương trình đào tạo, giáo trình giảng dạy**

a) Chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài được xây dựng trên cơ sở chương trình đào tạo bằng tiếng Việt đã được Đại học Huế phê duyệt và chuyển thể sang tiếng nước ngoài hoặc được xây dựng song song với đề án mở ngành của một chương trình đào tạo bằng tiếng Việt và tiếng nước ngoài;

b) Chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài có thể giảng dạy toàn bộ chương trình bằng tiếng nước ngoài hoặc một số học phần bằng tiếng nước ngoài;

Số tín chỉ được giảng dạy bằng tiếng nước ngoài trong chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài tối thiểu là 30% tổng số tín chỉ của chương trình đào tạo;

Cơ sở đào tạo phải có lộ trình hàng năm để tăng dần số lượng các học phần giảng dạy bằng tiếng nước ngoài trong chương trình đào tạo.

#### **3. Người học**

Người học đăng ký học các chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài phải

đáp ứng các điều kiện sau đây:

a) Đối với trình độ đại học: người học sau khi trúng tuyển sẽ được đơn vị đào tạo kiểm tra trình độ tiếng nước ngoài đầu vào, những sinh viên có trình độ tiếng nước ngoài chưa đáp ứng yêu cầu đối với chương trình đào tạo được đăng ký, đơn vị đào tạo có thể tổ chức các khóa đào tạo, bồi dưỡng giúp người học đạt được trình độ ngoại ngữ bậc 3 theo Khung năng lực ngoại ngữ 6 bậc dùng cho Việt Nam hoặc tương đương trước khi học chính khóa;

b) Đối với trình độ thạc sĩ: người học phải có chứng chỉ trình độ tiếng nước ngoài tối thiểu bậc 3 theo Khung năng lực ngoại ngữ 6 bậc dùng cho Việt Nam hoặc chứng chỉ quốc tế tương đương, được cấp bởi các cơ sở đào tạo đã được Bộ Giáo dục và Đào tạo công nhận;

c) Đối với trình độ tiến sĩ: người học phải có chứng chỉ trình độ tiếng nước ngoài tối thiểu bậc 4 theo Khung năng lực ngoại ngữ 6 bậc dùng cho Việt Nam hoặc chứng chỉ quốc tế tương đương, được cấp bởi các cơ sở đào tạo đã được Bộ Giáo dục và Đào tạo công nhận.

Danh sách các chứng chỉ ngoại ngữ quốc tế và quy đổi tương đương được quy định tại Quyết định số 333/QĐ-ĐHH ngày 21 tháng 3 năm 2019.

Đối với người học tốt nghiệp đại học, thạc sĩ hoặc tiến sĩ ở các quốc gia sử dụng tiếng nước ngoài tương ứng, hoặc người học là người nước ngoài, từ quốc gia sử dụng tiếng nước ngoài tương ứng là ngôn ngữ chính thức thì được miễn kiểm tra trình độ tiếng nước ngoài.

#### **Điều 8. Kiểm tra, thi, đánh giá, công nhận tốt nghiệp**

1. Các học phần, module được dạy và học bằng ngôn ngữ nào thì việc kiểm tra, thi và đánh giá phải được thực hiện bằng ngôn ngữ đó.

2. Việc kiểm tra, thi, đánh giá công nhận tốt nghiệp, cấp văn bằng đối với chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài tuân theo các quy định như đối với chương trình đào tạo tương ứng bằng tiếng Việt.

3. Người học được công nhận tốt nghiệp sẽ được cấp thêm 01 (một) chứng nhận và 01 (một) bảng điểm bằng tiếng nước ngoài tương ứng. Bảng điểm phải ghi rõ ngôn ngữ giảng dạy của học phần.

#### **Điều 9. Kiểm định chất lượng giáo dục**

Việc kiểm định chất lượng giáo dục đối với các chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài được thực hiện theo quy định của Bộ Giáo dục và Đào tạo.

#### **Điều 10. Học phí, sử dụng và quản lý học phí**

1. Trên cơ sở tính đúng, tính đủ, lấy thu bù chi và có sự đồng thuận của người học, đơn vị đào tạo chủ động xây dựng mức học phí theo từng năm học và khóa học đối với từng chương trình, học phần được dạy bằng tiếng nước ngoài và phải báo cáo Đại học Huế trước khi thực hiện, thông báo công khai cho người học trước khi tuyển sinh.

2. Việc sử dụng học phí để đảm bảo các chi phí cho việc dạy và học bằng tiếng nước ngoài, kể cả việc chi trả thù lao cho giảng viên và các khoản chi từ học phí phải được quy định rõ trong Đề án. Thù lao cho 1 tiết/tín chỉ giảng dạy bằng tiếng nước ngoài tối thiểu bằng 1,5 lần so với giảng dạy bằng tiếng Việt.

3. Việc quản lý học phí, công tác kế toán và thống kê, tổng hợp việc thu, chi, học phí vào báo cáo quyết toán hàng năm của đơn vị phải được thực hiện theo quy định pháp luật hiện hành, bảo đảm tính công khai và minh bạch. Cơ sở đào tạo phải thực hiện yêu cầu về thanh tra, kiểm tra của Đại học Huế và cơ quan quản lý nhà nước về giáo dục đại học có thẩm quyền.

## **Chương IV TỔ CHỨC THỰC HIỆN**

### **Điều 11. Trách nhiệm của đơn vị đào tạo**

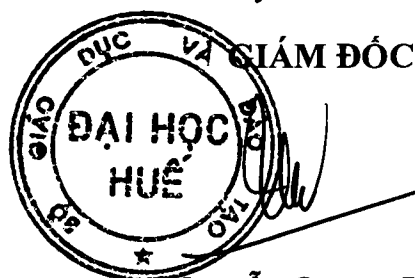
1. Tổ chức thực hiện theo quy định của Quyết định phê duyệt hoặc Quyết định gia hạn chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài.

2. Thực hiện chế độ báo cáo Đại học Huế (qua Ban Đào tạo và Công tác sinh viên) sau mỗi năm học: báo cáo được thực hiện sau mỗi năm học, bao gồm các nội dung liên quan đến việc thực hiện Quyết định phê duyệt, Quyết định gia hạn Đề án, công tác tổ chức giảng dạy và học tập, kết quả học tập của người học, số lượng đã tuyển sinh, số lượng tốt nghiệp, tỷ lệ tốt nghiệp, báo cáo tài chính, những khó khăn, thuận lợi trong quá trình triển khai, đề xuất, kiến nghị.

### **Điều 12. Điều khoản thi hành**

1. Thủ trưởng các đơn vị đào tạo được Đại học Huế cho phép thực hiện chương trình đào tạo bằng tiếng nước ngoài phải thực hiện đầy đủ các quy định về quản lý chương trình tại Quy định này và chịu trách nhiệm trước Giám đốc Đại học Huế về chương trình đào tạo song ngữ của đơn vị mình.

2. Trong quá trình thực hiện, nếu có vấn đề phát sinh hoặc vướng mắc, Thủ trưởng các đơn vị đào tạo phản ánh về Đại học Huế qua Ban Đào tạo và Công tác sinh viên để tổng hợp trình Giám đốc Đại học Huế xem xét điều chỉnh, bổ sung phù hợp với tình hình thực tế và các quy định pháp lý hiện hành./.



Nguyễn Quang Linh